

1 teerlingen	1 dé	1 Pfeiler	1 earth-fast
2 kruisplaten	2 pillier	2 Kreuzschwelle	2 cross-trees
3 staak	3 croisure	3 Königsbaum	3 post
4 zetel	4 chaise	4 Sattel	4 seat
5 okselbanden	5 lien intérieur	5 kleine Kreuzstütze	5 inner-quarterbars
6 meesterbanden	6 lien extérieur	6 grosse Kreuzstütze	6 outer-quarterbars
7 staart	7 queue	7 Vordrehbaum	7 tail pole
8 kruitwerk	8 treuil à manivelle	8 Krüwerk	8 winding mechanism
9 helle (opslagzolder)	9 grenier	9 Hell	9 basement storage space
10 meelzolder	10 grenier à farine	10 Mehlboden	10 meal floor
11 steenzolder	11 grenier aux meules	11 Steinboden	11 stone floor
12 steenbalk	12 maître-sommier	12 Steinbalk	12 crowntree
13 meelgoot	13 anche	13 Mehlrohr	13 meal spout
14 steenkuip	14 archure	14 Küfe	14 case
15 graanbak	15 trémie	15 Trichter	15 hopper
16 vangbalk	16 bascule du frein	16 Fangbalk	16 break beam
17 vangtrommel	17 frein	17 Trommelwinde	17 wallower
18 vangwiel	18 rouet du frein	18 Bremsrad	18 break wheel
19 vangkoord	19 corde du frein	19 Presstau	19 hauling rope
20 luias	20 arbre du tire-sac	20 Windwelle	20 sackhoist spindle

Foto's: Lambert J. Berenette, Abdijmuseum Ten Duinen 1138.

Ten Duinen
ABDIJMUSEUM | KOKSIJDE

BEZOEKERSMOGELIJKHEDEN / VISITES / ÖFFNUNGSZEITEN / VISITING POSSIBILITIES

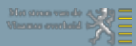
01/04 > 30/09 | 10.30-12.00h / 15.00-17.00h
Zaterdag / Samedi / Samstag / Saturday: 10.30-12.00h
Zondag / Dimanche / Sonntag / Sunday: gesloten / fermé / geschlossen / closed

Groepen ook buiten deze periode op afspraak. / Egalement en dehors de cette période pour les groupes, sur réservation. / Gruppen auch außerhalb dieser Zeiten und nach Vereinbarung eines Termins. / Groups can also make reservations for a visit outside of this period.

Tickets | € 1 p.p.

Info Et reserveringen / réservations / Reservierungen / Reservations
Abdijmuseum Ten Duinen 1138 - 058 53 39 50 - 0475 48 73 51 - zuidabdijmolen@tenduinen.be - www.tenduinen.be

ZUID-ABDIJMOLEN
MOULIN | MÜHLE | MILL



www.koksijde.be



Fascinerend
Koksijde
Oostduinkerke

NL



Op het schilderij van Pieter Pourbus is duidelijk te zien dat de Duinenabdij in het midden van de 16de eeuw over twee windmolens beschikte. Deze staakmolens met twee zolders zorgden voor het malen van de graannoden van de abdijgemeenschap en hun gastenhuis.

In 1951 kocht de gemeente Koksijde de uit 1773 daterende Lootvoetmolen in Houtem aan om het domein van de archeologische site van Ten Duinen te verfraaien. Deze open korenstaakmolen, met drie zolders (steenzolder, meelzolder en opslagzolder), werd op 19 april 1954 in werking gezet. Sinds 1989 werkt gemeentelijk molenaar Patrick Geryl dagelijks op de molen, wat resulteert in een jaarlijks gemiddelde van een 180.000 asomwentelingen.

Deze windmolen weegt een 50 ton en is gebouwd met eik en olm. De neerwaartse druk van zijn gewicht maakt dat hij los op de vier teerlingen kan blijven staan. De hoogte bedraagt 14 meter. Een molenwiek is 12 meter lang en weegt 750 kilogram per stuk. De vier molenstenen, in twee koppels geplaatst met een diameter van 1,75 m, wegen elk 1,5 ton en er kan 75 kilogram graan per uur verwerkt worden. Om graan te kunnen malen, dient er een windkracht van minstens 4 Beaufort te zijn. De Zuid-Abdijmolen is één van de acht molens van dit type ter wereld.

FR

Le tableau de Pieter Pourbus montre clairement qu'au milieu du 16^{ème} siècle, l'Abbaye des Dunes disposait de deux moulins à vent. Ces moulins à pivot avaient deux greniers et servaient à mouliner le grain utilisé par la communauté abbatiale et leur hôtellerie.

En 1951, la commune de Coxyde a acheté le 'Lootvoetmolen' à Houtem datant de 1773 pour embellir le domaine du site archéologique de Ten Duinen. Ce moulin à blé à pivot, avec trois greniers (un grenier aux meules, un grenier à farine et un grenier de stockage) a été remis en état de marche le 19 avril 1954. Depuis 1989, le meunier communal Patrick Geryl travaille quotidiennement dans le moulin, qui atteint une moyenne annuelle de 180.000 rotations.

Ce moulin à vent pèse environ 50 tonnes et est construit avec du chêne et de l'orme. Grâce à son poids et à la pression qui en résulte, le moulin repose tout simplement sur les quatre dés, sans être fixé. Il a une hauteur de 14 mètres. Une aile de moulin fait 12 mètres de long et pèse 75 kilos. Les quatre meules, placées en couple avec un diamètre de 1,75 m, pèsent 1,5 tonne chacune et peuvent mouliner 150 kilos de grain par heure. Pour pouvoir moulinier du grain, il faut un vent d'au moins 4 Beauforts. Le 'Zuid-Abdijmolen' est l'un des huit moulins de ce type qui existent encore au monde.



DE



Auf dem Gemälde von Pieter Pourbus ist deutlich zu sehen, dass die Dünenabtei Mitte des 16. Jahrhunderts zwei Windmühlen hatte. In diesen Bockmühlen mit zwei Speichern wurde für die in der Abtei lebenden Mönche und ihre Gäste Getreide gemahlen.

Im Jahre 1951 erwarb die Gemeinde Koksijde von der Gemeinde Houtem die 1773 gebaute Mühle Lootvoetmolen, um die archäologische Stätte Ten Duinen zu verschönern. Diese offene Bockmühle mit drei Speichern (Stein-speicher, Mehlspeicher und Lagerspeicher) konnte am 19. April 1954 wieder in Betrieb genommen werden. Seit 1989 arbeitet der Müller Patrick Geryl täglich in der Mühle. Jährlich dreht sich die Achse der Mühle circa 180.000 Mal.

Diese 50 Tonnen schwere Windmühle ist aus Eichen- und Ulmenholz gebaut. Der Druck ihres Gewichtes ermöglicht es, dass sie unbefestigt auf den vier Stützblöcken stehen bleibt. Die Mühle ist 14 Meter hoch. Die Mühlenflügel sind jeweils 12 Meter lang und 750 kg schwer. Die vier paarweise angeordneten Mahlsteine haben jeweils einen Durchmesser von 1,75 m und wiegen je 1,5 Tonne. Die Mühle verarbeitet pro Stunde bis zu 75 kg Getreide. Um Getreide mahlen zu können, ist eine Windstärke von mindestens vier Beaufort notwendig. Die Süd-Abteimühle ist eine von acht Mühlen, die es weltweit von diesem Typus noch gibt.

EN



The Pieter Pourbus' painting clearly shows that the Abbey of the Dunes owned two windmills in the middle of the 16th century. These post mills with two floors catered for the milling needs of the abbey community and their guesthouse.

In 1951 the municipality of Koksijde purchased the Lootvoet Mill in Houtem (dated 1773) to enhance the domain of the archaeological site of Ten Duinen. This open post corn mill, with three floors (stone floor, meal floor and storage floor), was opened to the public on 19 April 1954. Since 1989 town miller Patrick Geryl has been working at the mill every day, producing an annual average of 180,000 axle revolutions.

This windmill weighs about 50 tonnes and is constructed out of oak and elm. The downward pressure of its weight alone allows it to stand on the four earth-fasts unsupported. Its height is 14 meters. Each sail arm has a span of 12 meters and weighs 750 kilograms. The four millstones, arranged in two pairs with a 1.75 m diameter, amount to 1.5 ton each. About 75 kilograms of grain can be processed hourly. To be able to mill flour the wind needs to be blowing with 4 Beaufort windforce at least. The South Abbey Mill is one of only eight mills of this type still in existence in the world.